

الذهاب إلى النرويج

Arrivando in Norvegia

✎ Aamiina
✉ Julie Cornelia van Walsum
💬 Zahraa
📶 5
🗣 العربية ar / Italiano it





جئت لأشقيهي إلى النرويج في ديسمبر 2016. كنا نرتدي ملابس صيفية لأننا اعتقدنا أن النرويج ستكون دافئة كالصوهدل. ولكن، عنده وصلنا إلى المطار، كان الثلج يتساقط. كنا نبردن وكان الطقس جردا. على الرغم من أننا أحضرنا بعض الحذاء، إلا أننا كنا تحتوي على ملابس صيفية فقط.

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



على الرغم من أن الجو كان جليداً، إلا أنني كنت سعيدة جداً عنده أتيدي إلى النرويج.
التقيت أخيراً إمي مرة أخرى، والتي لم أرها منذ ست سنوات. قبلت إمي واثنين من
أصدقائها عنده رأيده بكيدي فرحاً. سافرنا إلى بلدة صغيرة حيث تعيش إمي.

...

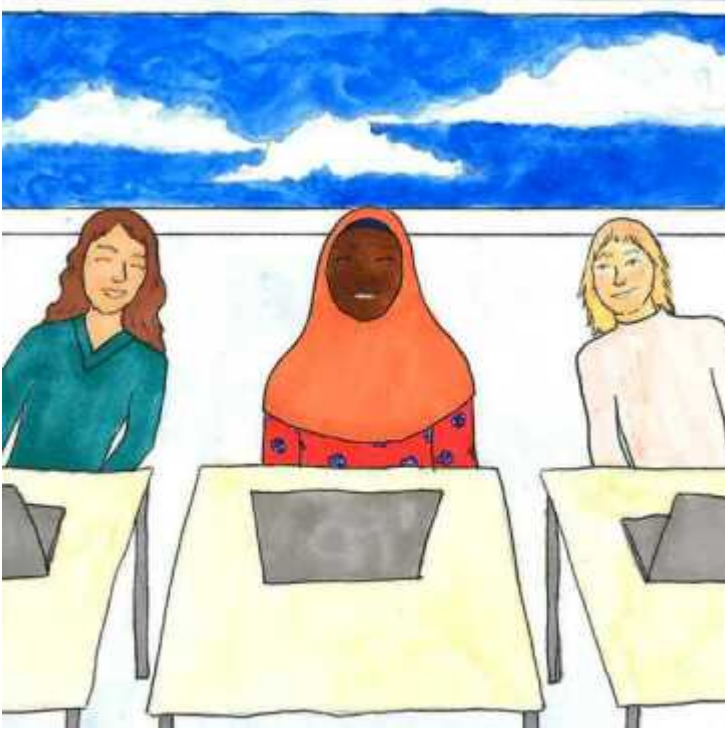
Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in
Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che non
vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche erano
venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo
scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella
cittadina dove vive mia madre.



كنت الأيّم الأولى في بلدة أمي غريبة للغاية. كن الجوهرًا ومثلجًا ولم يكن هناك الكثير مه يمكن رؤيته. كنت الشوارع خلية تهم. بدا أن الأشخاص القائل الذين قبلتهم هردون وغير ودودين، على عكس الصوهم، حيث كن هناك أشخاص في كل مكان. بدا كل شيء غير هألوف هه. أعطت أمي وصديقتي بعض الهدايا، ثم اصطحبتنا لشراء ملابس شتوية.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



بعد عطلة العيد، انضممت إلى دورة تعليم اللغة النرويجية في مركز تعليم للكبار. درست هناك لمدة همين قبل أن أبدأ في مدرسة هدية. لآ الآن في سنتي الأخيرة، وقد كونت العديد من الأصدقاء الجدد. اشعر بالراحة جدا واستمتع بمقابلة أشخاص آخرين.

...

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



بعد المدرسة، أذهب إلى مركز يديره متطوعون، حيث أحصل على المساعدة في
واجباتي المدرسية. انضمت أيضًا إلى دورة خياطة في المركز.

...

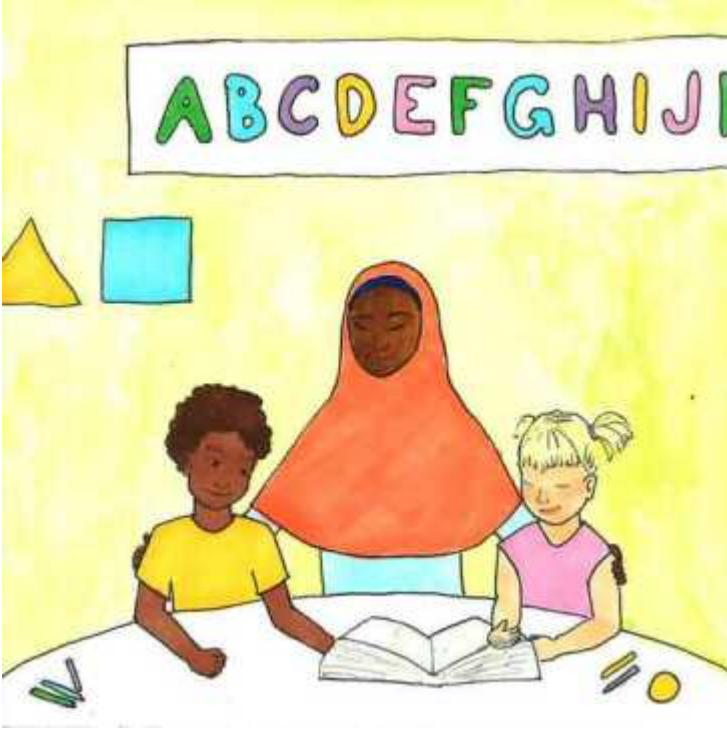
Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove
mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di
cucito.



في الصوهل، لم أذهب إلى المدرسة، ولم أقم بجئية دورات إستثناء مدرسة القرآن. لم أكن أعرف القراءة أو الكتابة. لقد تعلمت الآن كيف أكتب بللغتين الصوهلية والنرويجية، والعديد من الأمور الأخرى. شعرت بجئني بل قيمة بدون العلم. أه الآن هأ أشعر بل معرفة والسهوة.

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.



في الهم الهم بدأ الدراسة الثانوية في قسم الصحة وتنمية الشب. في المستقبل
أريد أن أصبح دملة شج. عنده أنهي تعليمي، فإن حلمي هو الحصول على وظيفة
دائمة. أريد أيضًا أن أتعلّم القيادة وأن أحصل على رخصة للقيادة.

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo
"sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare
operatore giovanile. Quando avrò completato la mia
istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche
imparare a guidare e prendere la patente.



لو كنت قد بقيت في الصومال، أعتقد أنني كنت سأصبح أمًا الآن. ربّه كن لدي إلفعل
العديد من الأطفال. لو كنت في الصومال، له أتيحت لي نفس الفرص التي أتيحت لي
الآن. أشعر أنني محظوظة لأنني أعيش في النرويج.

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già
madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte
le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in
Norvegia.



LIDA Stories

lidastories.net

الذهاب إلى النرويج

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Zahraa (ar), Andrea Ciasca Marra (it)

